

CONFÉRENCES

PROJECTIONS-DÉBATS

LECTURES

EXPOSITIONS

THÉÂTRE



A YEAR WITH SHAKESPEARE!

*UNE ANNÉE AVEC SHAKESPEARE !
MONTPELLIER • BÉZIERS...

1616 - 2016
400^{ÈME} ANNIVERSAIRE DE LA MORT
DE SHAKESPEARE

UN CYCLE DE CONFÉRENCES • DIFFUSER LES SAVOIRS

DES REPRÉSENTATIONS THÉÂTRALES • PARTAGER LA CULTURE

DES PROJECTIONS-DÉBATS • ECHANGER LES POINTS DE VUE

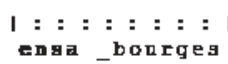
LES 24 HEURES SHAKESPEARE* • RÉALISER UNE PERFORMANCE

* LE 23 AVRIL : 24 HEURES NON STOP DE CONFÉRENCES, EXPOSITION ET SPECTACLES

RETROUVEZ TOUTES
LES INFORMATIONS SUR
WWW.IRCL.CNRS.FR



web



POURQUOI SHAKESPEARE ?



Semper Dissimilis (toujours différent) : telle est la devise de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3. S'il est un auteur qui s'avère être toujours différent et éternellement vivant, c'est bien Shakespeare.

Dépasser les frontières : telle est l'ambition du CNRS. S'il est un artiste qui dépasse toutes les frontières, c'est bien Shakespeare.

L'IRCL, Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières, unité mixte de recherche de l'Université Paul-Valéry et du CNRS, invite Montpellier et sa région à partager une année shakespearienne. 400 ans après sa mort, Shakespeare est plus actuel que jamais au sein de la cité et dans le monde entier. Des conférences, des lectures, des spectacles, des projections, des événements scientifiques auront lieu tout au long de l'année, coordonnés par l'IRCL et en lien avec de nombreux partenaires, dans un esprit de diffusion des savoirs, de création artistique, d'initiative pédagogique et de partage citoyen.

L'IRCL qui publie depuis plus de 43 ans la revue internationale *Cahiers Élisabéthains*, se mobilise tout au long de l'année, pour faire découvrir, jouer, aimer, déclamer, chanter, danser, explorer Shakespeare dans l'académie de Montpellier.

L'un des moments clé de cette année shakespearienne sera le spectacle « 24 heures Shakespeare » qui aura lieu au Théâtre la Vignette les 23-24 avril 2016, fruit d'un travail pluridisciplinaire coordonné par l'IRCL et le centre de recherche RIRRA21 (Université Paul-Valéry). Ce spectacle, orchestré par le département d'Arts du Spectacle, fera intervenir des étudiants et enseignants-chercheurs des départements d'Études anglophones, de Langues étrangères appliquées, Musicologie, Arts plastiques, Lettres modernes et de cinéma. Bénéficiant notamment du soutien généreux de la DRAC, ce spectacle implique de nombreux partenaires institutionnels, scientifiques et culturels.

Shakespeare, c'est nous tous !

mars

Médiathèque Emile-Zola

Judi 3 mars | 18h30 - 20h

Shakespeare, la langue anglaise et sa traduction en français

Conférence de Jean-Michel Déprats

La « langue de Shakespeare » diffère presque autant de l'anglais de ses contemporains que de l'anglais moderne. Après avoir au préalable retracé les particularités lexicales et syntaxiques de cet idiolecte ou style shakespearien, et souligné les carences et les insuffisances du français à le traduire, la conférence mettra en évidence les trois difficultés et problématiques majeures qui attendent le traducteur de Shakespeare en français : le défi du rendu du vers shakespearien, la nécessaire transposition et reformulation de la langue élisabéthaine en français du XXIème siècle et la question de la théâtralité : y a-t-il des traductions pour la scène qui différeraient des traductions pour la lecture ?



Maître de conférences en littérature anglaise et arts du spectacle à l'Université Paris Ouest Nanterre La Défense, Jean-Michel Déprats fonde la Compagnie du Théâtre de la Colline en 1972, et met en scène plusieurs spectacles. Il a traduit trente des quarante pièces de Shakespeare publiées par Gallimard sous sa direction et celle de Gisèle Venet dans La Pléiade, mais aussi des pièces de théâtre de Howard Barker, David Hare, Arnold Wesker, Oscar Wilde et Tennessee Williams. Il vient de sous-titrer et doubler en français le *Macbeth* de Justin Kurzel interprété par Marion Cotillard et Michael Fassbender.

Judi 10 mars | 18h30 - 20h

Pourquoi Shakespeare, encore et toujours ?

Conférence de Michèle Willems

Pourquoi, quatre cents ans après sa mort, Shakespeare est-il toujours présent sur nos scènes, sur nos écrans et sur les rayons de nos librairies ? Pourquoi la France, qui a sa propre tradition théâtrale, réserve-t-elle un tel accueil à ce dramaturge étranger ?

Cette conférence se propose de suggérer quelques réponses à partir d'un panorama de l'œuvre shakespearienne d'abord située dans le contexte de sa production. L'analyse de quelques exemples pris dans les différents genres pratiqués par le dramaturge permettra d'expliquer l'ambivalence de sa réception par les néo-classiques, puis d'évoquer les raisons de sa modernité.



Michèle Willems est professeur émérite à l'Université de Rouen. Auteur d'une thèse sur *La genèse du mythe shakespearien 1660-1780*, elle travaille maintenant en parallèle sur la réception de Shakespeare en France à l'âge classique (essais sur « Hamlet in France », sur Voltaire et Shakespeare et sur les adaptations de J. F. Ducis, publiés surtout à l'étranger). Elle s'est aussi intéressée à la transposition du drame shakespearien à l'écran (divers essais publiés en particulier par Cambridge University Press). Elle a par ailleurs traduit deux pièces de Ben Jonson, *L'Alchimiste* et *Volpone* pour La Pléiade ; ce *Volpone* originel, inconnu en France, paraîtra dans la collection Folio-Théâtre en 2016.

entrée libre

mars

Médiathèque Emile-Zola

Jeudi 17 mars | 18h30 - 20h

Shakespeare : mythes et réalité

Conférence de Jean-Marie Maguin

La vie de William Shakespeare, et son œuvre, comme celles de tous les très grands hommes, stimulent le questionnement et le doute dès lors qu'une zone d'ombre y apparaît. Il convient alors d'examiner a contrario ce que l'on sait de source sûre pour départager ce que les hommes fabriquent pour satisfaire à leur goût du mystère, et ce qui pose vraiment des problèmes insolubles en l'état de nos connaissances. Voici ce à quoi cet examen sera employé : dégager de la gangue des interrogations ce qui s'affirme des traits de l'artiste et de sa création.



Jean-Marie Maguin est professeur émérite de littérature anglaise à l'Université Paul-Valéry, membre de l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières, et président honoraire de la Société française Shakespeare. Il a beaucoup publié sur la littérature et la culture de la Renaissance anglaise, notamment sur l'œuvre de Shakespeare (*William Shakespeare*, avec Angela Maguin, Fayard, Paris 1996).

Vendredi 18 mars | 18h30 - 20h

Shakespeare, passionnément

Conférence de François Laroque

Grâce à son génie de la poésie et du théâtre, Shakespeare, simple fils de gantier, se sera bâti un monument pour l'éternité. Où trouver dès lors les raisons d'un succès qui ne se dément pas depuis plus de quatre siècles et qui est désormais aux dimensions du monde ? Dans la passion, sans aucun doute, tant Shakespeare l'avait chevillée au corps.

Prétendre comme certains que Shakespeare ne serait pas Shakespeare, mais Sir Francis Bacon, le comte d'Oxford, ou la reine Élisabeth ou d'autres encore, ne sert en réalité qu'à nous détourner de l'essentiel. François Laroque aura surtout à cœur de faire partager dans cette conférence le plaisir de lire ou de découvrir une œuvre qui n'a pas pris une ride.

Si Shakespeare ne croyait pas aux miracles, il ignorait simplement qu'il allait un jour en devenir un lui-même pour beaucoup, qu'ils soient ou non de ses fidèles.



Professeur émérite de littérature anglaise, François Laroque a enseigné à l'Université Paul-Valéry de Montpellier puis à la Sorbonne Nouvelle à Paris. Auteur de plusieurs ouvrages sur Shakespeare traduits en plusieurs langues (*Shakespeare et la fête*, Presses Universitaires de France, *Shakespeare comme il vous plaira*, Gallimard), ainsi que d'un *Dictionnaire amoureux de Shakespeare* à paraître chez Plon début février 2016, il a également publié des traductions parues au Livre de Poche et dans la Bibliothèque de la Pléiade.

entrée libre

en région

Lundi 22 février | 18h | Mairie de Saint Christol lez Alès

L'insulte dans le monde de Shakespeare

Conférence de Nathalie Vienne-Guerrin

Pourquoi trouve-t-on des insultes dans toutes les pièces de Shakespeare, qu'il s'agisse des comédies, des tragédies ou des pièces historiques ? Quelles sont les injures qui caractérisent le théâtre shakespearien et que nous disent-elles du monde de Shakespeare et de notre monde contemporain ? Le but de cette intervention sera d'appréhender ce que Shakespeare nous dit de l'injure et de ses mécanismes, et comment son théâtre apporte dans ce domaine des éléments de réflexion sur des questionnements très contemporains. Après avoir dressé une cartographie schématique de l'injure shakespearienne, nous verrons comment Shakespeare met l'injure au cœur d'une réflexion sur la langue et plus précisément sur les rapports du dire et du faire.



Nathalie Vienne-Guerrin est professeur en études shakespeariennes à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et directrice de l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières. Elle est vice-présidente de la Société française Shakespeare. Elle co-dirige la revue internationale *Cahiers Élisabéthains* (Sage), la base *Shakespeare on Screen in Francophonie* (shakscreen.org), la revue *Arrêt sur scène/Scene Focus* et la série *Shakespeare on Screen* (2003-13, PURH, Rouen; depuis 2015, Cambridge University Press). Elle a écrit de nombreux articles consacrés à la mauvaise langue de Shakespeare et a publié notamment *The Unruly Tongue in Early Modern England, Three Treatises* (Fairleigh Dickinson, 2012) ainsi que *Shakespeare's Insults: A Pragmatic Dictionary* (Bloomsbury, 2016).

Jeudi 12 mai | 18h30 | Centre social et culturel municipal d'Aigues-Mortes

Shakespeare au Festival d'Avignon

Conférence de Florence March

400 ans après sa mort (1616-2016), pourquoi Shakespeare est-il si souvent joué ? Que faisons-nous de l'héritage qu'il nous a laissé ? C'est à travers une étude de cas, Shakespeare au Festival d'Avignon, que l'on tentera d'apporter quelques éléments de réponse à ces questions.

Shakespeare est en effet étroitement associé à la création et à l'histoire du Festival d'Avignon. À l'occasion de la Semaine d'Art en Avignon en 1947, première édition du Festival, Jean Vilar monte *La Tragédie de Richard II*. Depuis ce geste fondateur, le dramaturge élisabéthain est l'auteur le plus fréquemment monté au Festival. Vilar s'inspire aussi du modèle shakespearien pour nourrir sa conception politique d'un théâtre populaire qui participe de la reconstruction nationale après la Deuxième Guerre mondiale. Shakespeare désigne encore la relation spécifique qui s'instaure entre artistes et spectateurs, fondée sur la curiosité comme moteur de l'engagement.



Florence March est professeur de théâtre britannique des XVI^e et XVII^e siècles à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et membre de l'IRCL. À la croisée des études théâtrales et des études anglophones, elle travaille sur la place et la fonction de Shakespeare dans les festivals internationaux du sud de la France (Avignon, Montpellier, Nice). Elle a notamment publié *Shakespeare au Festival d'Avignon. Configurations textuelles et scéniques*, 2004-2010 (L'Entretemps, 2012), *La Comédie anglaise après Shakespeare. Une esthétique de la théâtralité 1660-1710* (Presses de l'Université de Provence, 2010), *Ludovic Lagarde. Un théâtre pour quoi faire* (Les Solitaires Intempestifs, 2010) et *Relations théâtrales* (préface de G. Banu, L'Entretemps, 2010). Elle est co-directrice de la revue *Cahiers élisabéthains* et co-rédactrice en chef de la revue *Arrêt sur scène / Scene Focus*.

avec l'Association Mots passants

Mardi 16 février | 20h - 21h30 | Salle Rabelais à Montpellier

Shakespeare : un théâtre citoyen

Conférence-lecture de Florence March

Le théâtre populaire de Shakespeare s'adresse à tous, sans distinction de classe sociale, de génération ou de sexe. Mêlant habilement les genres, les registres de langue, la prose aux vers, il se veut inclusif, à l'image de l'architecture en rond du Globe, un « O de bois ». Confiné hors les murs, dans les banlieues du Londres de la Renaissance, constamment remis en question par les autorités municipales et religieuses comme par les dissidents puritains, le théâtre public élisabéthain résiste et s'affirme comme le lieu du partage des idées, de la construction du débat et de l'émergence d'une conscience citoyenne, alors même qu'il n'a pas droit de cité. Tablant sur la curiosité et l'imagination du public, moteurs de son engagement dans le spectacle, le théâtre de Shakespeare fait confiance à l'homme.

Présentation de Florence March à retrouver p. 5

Mai 2016 (date à préciser) | Musée des Moulages, Université Paul-Valéry

Shakespeare s'invite au Musée des Moulages : promenade mythologique

Conférence-lecture de Janice Valls-Russell

Homme de la Renaissance, Shakespeare partageait avec ses contemporains européens une culture fondée sur une connaissance fine des textes de l'Antiquité et à travers eux de tout un imaginaire dans lequel, comme tant d'autres, il puisait son inspiration. Loin de s'en tenir à de ternes imitations, il convoque et revisite des figures et des situations, notamment mythologiques, afin de susciter horreur, humour, sensualité, étonnement. C'est à travers quelques textes tirés de son œuvre et lus par les membres de l'association Mots passants que cette conférence-lecture invite à « revoir » des œuvres du Musée des Moulages de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3.



Janice Valls-Russell est ingénieur d'études au CNRS, membre de l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières. Auteur d'un doctorat sur le mythe ovidien de Pyrame et Thisbé dans la Renaissance anglaise, elle est responsable éditoriale d'un projet en ligne sur la mythologie classique dans l'œuvre de Shakespeare et ses contemporains (www.shakmyth.org). Elle a co-dirigé avec Florence Magnot-Ogilvy *Enfants perdus, enfants trouvés. Dire l'abandon en Europe du XVIe aux XVIIIe siècle* (2015).

avec l'Association Mots passants

Vendredi 23 septembre | 20h - 21h30 | Salle Rabelais à Montpellier

La mauvaise langue de Shakespeare

Conférence-lecture de Nathalie Vienne-Guerrin

Il s'agira d'explorer la « mauvaise langue » de Shakespeare, c'est-à-dire non seulement l'injure mais aussi la calomnie, la malédiction, la flatterie, la rumeur, le mensonge, la grivoiserie, qui sont au cœur de ses pièces. À la lumière de textes clés qui seront lus par les membres de l'association Mots passants, nous apporterons matière à réflexion sur une langue shakespearienne sulfureuse difficilement contrôlable et porteuse de multiples dangers.

Présentation de Nathalie Vienne-Guerrin à retrouver p. 5

Décembre 2016

Une quatrième conférence-lecture est prévue

Quelques mots sur... l'Association Mots passants

« Un mot, des mots qui passent... » Voilà de quoi est née l'association Mots passants de Montpellier. Fondée par Jean Gelbseiden, elle propose toute une diversité d'activités liées aux plaisirs des mots, de leur découverte et de leur partage. Outre des ateliers d'écriture et de lecture orale, l'association organise des lectures à thème, des lectures consacrées à l'œuvre d'un écrivain romancier ou poète dans le but de « faire connaître le patrimoine littéraire inépuisable qu'ont produit les écrivains dans l'espace et le temps ». Ces lectures sont souvent mises en espace ou en scène, pour en faire des spectacles à part entière, avec le souci de privilégier les textes.

Site : motspassants.free.fr/

Contact : mots.passants@orange.fr

Quelques mots sur... le Musée des Moulages

Si d'autres musées universitaires de même type ont vu le jour à la fin du XIXe siècle, le Musée des Moulages de Montpellier, situé sur le campus de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, est aujourd'hui le seul en France qui continue à exister et à fonctionner dans un cadre universitaire. C'est un musée unique de sculpture antique et médiévale, reliant la tradition enseignante du XIXe siècle à l'enseignement du début du XXIe. Le classement au titre des Monuments historiques de la collection de moulages a entériné sa valeur historique et patrimoniale. Entièrement rénové, le musée est ouvert au public depuis septembre 2015.

En savoir plus (collections, horaires) :

patrimoine.upv.univ-montp3.fr/



entrée libre

Mercredi 23 mars | Maison des chœurs, place Albert 1er, Montpellier

Les Edward's Boys : un spectacle rare et inédit en France

Représentations théâtrales de la troupe de Stratford à Montpellier et Béziers



Pour la première fois, les Edward's Boys traversent la Manche pour venir jouer en France... à Montpellier et Béziers ! Cette troupe d'élèves du King Edward VI School de Stratford-upon-Avon, qui compte parmi ses anciens élèves un certain William Shakespeare, est connue outre-Manche pour ses représentations du théâtre de Shakespeare et de ses contemporains. Dans la tradition du théâtre élisabéthain, les pièces sont jouées par une troupe entièrement composée de garçons, qui interprètent tous les rôles avec grand talent, privilégiant un jeu enlevé où l'humour côtoie l'émotion. La qualité de leur travail, reconnu par les spécialistes de Shakespeare, les a conduits à se produire en des lieux aussi prestigieux que l'Université d'Oxford et le théâtre du Globe, à Londres.

Accueillis par les familles des élèves du collège de l'Assomption, ils joueront en exclusivité à Montpellier et à Béziers (sortieOuest) leur toute dernière création, *The Woman Hater* (de Beaumont), une comédie enlevée où se croisent intrigues et personnages, l'action étant transposée au New York des années 1950 : ambiance mafieuse et humour seront au rendez-vous !

Les Edward's Boys, élèves de King Edward VI School, donneront 3 représentations de *The Woman Hater* (Beaumont), mise en scène par Perry Mills, professeur de littérature anglaise et directeur-adjoint de l'établissement.

Représentations pour le collège de l'Assomption le 22 mars et pour les collégiens de Béziers à sortieOuest le 24 mars.

Site des Edward's Boys : <http://www.edwardsboys.org/>

Partenaires de l'IRCL pour cette manifestation : King Edward VI School (Stratford-upon-Avon), collège de l'Assomption (Montpellier), sortieOuest (Béziers)

Vendredi 22 avril | 19h30 | Université Paul-Valéry Montpellier 3

Musiques de Henry Purcell sur des textes de Shakespeare

Concert, extraits des pièces *The Tempest*, *Timon of Athens* et *A Midsummer Night's Dream*

Contact : Patrice Baudry - pabaconfac@gmail.com

Samedi 23 au dimanche 24 avril | 9h - 9h | Théâtre la Vignette à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3

24 heures Shakespeare : l'intégrale !

**24 heures non stop de conférences, exposition, spectacles
Co-organisé par l'IRCL et le RIRRA21**

L'Université Paul-Valéry célèbre par un événement unique et ouvert au public les 400 ans de la mort de Shakespeare. Cet événement repose sur la collaboration de deux centres de recherche, l'IRCL et le Rirra21 et un partenariat avec le Théâtre la Vignette, au sein de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3. Il est le fruit d'un travail pédagogique interdisciplinaire impliquant plus de 150 étudiants de l'Université Paul-Valéry.

Cet événement rassemble et fait travailler ensemble des institutions de formation, de recherche et de création dans un projet de haute ambition artistique et intellectuelle.

Il s'agit d'offrir aux spectateurs un panorama complet de cette œuvre incomparable sous la forme d'un spectacle de 24 heures incluant théâtre, performance, danse, cinéma, cirque, animation et marionnettes. Ce spectacle qui fait intervenir les étudiants d'arts du spectacle et d'autres disciplines (musicologues, anglicistes, francisants, cinéma...) est accompagné d'une exposition mise en œuvre par le département d'Arts Plastiques en lien avec les étudiants et enseignants du département d'Études Anglophones et de Langues Etrangères Appliquées.

Quelques mots sur... le RIRRA21

Partenaire de l'IRCL pour les 24h Shakespeare, le RIRRA21 est une équipe d'accueil pluridisciplinaire qui compte quarante-cinq enseignants-chercheurs en activité, une dizaine de professeurs émérites et près de quatre-vingt doctorants. Elle réunit des spécialistes des littératures française et européenne des deux derniers siècles, de l'histoire et de l'analyse des films, des études théâtrales et des arts du spectacle, des arts plastiques, de la musique, et des études culturelles.

La spécificité du laboratoire tient à l'étude de la transformation en œuvres littéraires, musicales, cinématographiques, théâtrales, plastiques, des discours sociaux, des pratiques de communication et des représentations collectives en France, en Europe et dans le monde francophone, de la révolution à nos jours. Depuis sa fondation, cette équipe a défini une méthodologie originale et pluridisciplinaire fondée sur une mise en perspective historique de l'événement artistique et littéraire, sur l'étude approfondie des médias et sur une approche globale du fait culturel reposant sur la remise en cause des hiérarchies de type centre/périphérie. Forte de ce qui constitue sinon une théorie des arts et de la littérature au moins une approche commune, RIRRA21 développe des recherches inédites sur l'hybridation entre les différentes formes artistiques et littéraires, sur les différents supports de la littérature et des arts depuis la presse jusqu'au numérique, sur le cirque, sur la radio, sur la marionnette, sur l'intermédialité, sur les transferts culturels et les périphéries géographiques.

L'action de RIRRA 21 s'exerce à travers quatre champs de recherche privilégiés :

- Littérature et médias,
- Esthétique, poétique et arts,
- Histoire, archives et patrimoine,
- Société, culture et globalisation.

Le RIRRA 21 développe aussi à travers un programme transversal : transmédialités, transfictionnalités.

En outre, l'équipe est ancrée sur des fonds documentaires spécifiques concernant notamment le cirque et Jean Cocteau.

Directrice : Marie-Eve Thérenty, professeur des universités

Directeur adjoint : Philippe Goudard, professeur des universités

Quelques mots sur... le Théâtre la Vignette

Avec près de 10 000 spectateurs par an, le Théâtre la Vignette est devenu un théâtre reconnu de la Métropole. Ce théâtre de création contemporaine où les jeunes générations côtoient des artistes de renommée internationale a su, en dix saisons, s'imposer dans le paysage national comme une scène de référence. Articulant sa ligne artistique aux grandes missions de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 (recherche, formation, et professionnalisation), il est un lieu de rencontre et de croisement important entre le monde universitaire et le territoire métropolitain.

Site : theatre.univ-montp3.fr/

Jeudi 16 ou vendredi 17 juin | Printemps des comédiens au Domaine d'O

Les collégiens jouent Shakespeare

Présentation de projets pédagogiques des collèves Clémenceau, Croix-d'Argent et Fontcarrade, accompagnés par l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières, et financés dans le cadre du programme d'éducation artistique et culturelle « Les chemins de la Culture » du Conseil départemental de l'Hérault.

Samedi 18 juin | Printemps des comédiens au Domaine d'O

After Shakespeare

Une nuit de théâtre, performance, danse, opéra, cinéma, arts plastiques et marionnettes. Par les étudiants en licence Théâtre et spectacle vivant de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, en collaboration avec les étudiants en Études anglophones, en Arts plastiques, en Cinéma et en Musicologie.

Quelques mots sur... le partenariat IRCL/Printemps des comédiens

En 2015, le Printemps des comédiens a signé une convention de partenariat de recherche avec l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières (IRCL), unité mixte de recherche du CNRS et de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3, université de culture spécialisée en Arts, Lettres, Langues, Sciences Humaines et Sociales.

Festival de théâtre populaire, le Printemps des comédiens puise dans les traditions héritées de Shakespeare et de Molière, traditions qui sont aussi au cœur de nombreux programmes scientifiques de l'IRCL, institut spécialisé dans l'étude de la littérature, de la civilisation et de l'histoire des idées des XVI^e, XVII^e et XVIII^e siècles en Europe, notamment en France et en Grande-Bretagne. C'est par ce prisme que l'IRCL travaille à la construction d'une mémoire du Printemps des comédiens et aux modalités de sa transmission, en collaboration avec l'équipe du festival, ses partenaires institutionnels privilégiés (le Conseil départemental de l'Hérault, les Archives départementales à Pierrevives) et les spectateurs-festivaliers.

À travers la rencontre du Printemps des comédiens, festival de création, et de l'IRCL, il s'agit d'articuler recherche artistique et recherche scientifique, d'imaginer les modalités de leurs interactions pour valoriser et faire vivre un patrimoine culturel précieux aux niveaux local, national et international.

Shakespeare au Printemps des comédiens

En 2016 le Printemps des comédiens et l'IRCL s'unissent pour célébrer les 30 ans du festival et le 400^e anniversaire de la mort de Shakespeare, favoriser la diffusion des savoirs, la création artistique, l'initiative pédagogique et le partage citoyen.

L'inscription de Shakespeare dans l'histoire du festival ne fait pas seulement référence à la programmation qui met cet auteur à l'honneur depuis la quatrième édition. Shakespeare renvoie également à une conception politique du théâtre populaire : un théâtre exigeant pour tous. Le nom du dramaturge évoque encore un lieu de représentation, le théâtre public élisabéthain, ce Globe qu'il appelait un « O de bois », un « O » qui ne manque pas de résonner avec le Domaine d'O, le Théâtre et l'amphithéâtre d'O, et ne laisse pas d'évoquer le Grand Bassin circulaire que le festival investit chaque année. Au-delà de la configuration spatiale dans laquelle s'inscrivent les spectacles, la référence à Shakespeare désigne encore la relation spécifique qui s'instaure entre artistes et spectateurs, fondée sur la curiosité comme moteur de l'engagement.

Ce double anniversaire est célébré dans le cadre de la convention de partenariat qui lie le Printemps des comédiens et l'IRCL depuis 2015. Il fait partie du programme « A Year with Shakespeare ».

Lundi 4 avril | 20h | Cinéma le Diagonal à Montpellier

Projection du film *César doit Mourir*

Débat animé par Jean-Claude Mirabella et Nathalie Vienne-Guerrin

Automne 2016

D'autres projections-débats seront programmées à la médiathèque Fellini



23 au 25 novembre | Théâtre la Vignette à l'Université Paul-Valéry Montpellier 3

Colloque-Festival « La scène du balcon »

Organisé par l'IRCL



L'IRCL organise, à l'occasion du quadri-centenaire de la mort de Shakespeare, un colloque-festival consacré aux scènes de balcon dans le théâtre européen des XVI^e-XVIII^e siècles, et plus spécifiquement à celle qui est sans doute la plus célèbre : la scène du balcon de *Roméo et Juliette*.

Cette manifestation s'inscrit dans un programme de l'IRCL intitulé « Arrêts sur scène » qui se donne comme finalité l'étude d'un motif ou d'un procédé à l'échelle de la scène. L'événement prendra la forme d'un « colloque-festival » où alterneront communications (le matin) et présentations (l'après-midi et le soir) de courts spectacles qui pourront proposer différentes versions, lectures, mises en voix de la scène du balcon. Les communications auront pour vocation soit de fournir un cadre théorique, esthétique et historique à ces mises en jeu, soit de faire entendre les praticiens, enseignants ou étudiants qui auront travaillé cette scène et ses avatars et rendront compte des questions qui se sont posées à eux. Les contributions constitueront autant de regards et de lectures croisés sur cette scène devenue mythique.

Les aspects suivants pourront, entre autres, être abordés :

- la scène de balcon comme genre ou type de scène ;
- la dramaturgie du balcon dans l'espace européen (*El Magico prodigioso* de Calderon de La Barca, *Castelvenises y Monteses* de Lope de Vega, *L'École des femmes* de Molière...);
- les spécificités du traitement dramatique de la scène par rapport au traitement romanesque ;
- approches comparatistes : la scène du balcon shakespearienne au regard d'autres scènes de balcon ;
- représentations dans les arts visuels et plastiques ;
- présence de la scène sur internet ;
- approches pédagogiques initiées en collège et lycée, ainsi que dans l'enseignement supérieur ;
- réécritures parodiques ;
- la scène du balcon dans la culture populaire.

Quelques mots sur... la Société française Shakespeare

Association loi 1901 fondée en 1975, la Société française Shakespeare (SFS) a pour but de promouvoir l'étude des œuvres de Shakespeare et des auteurs de la période Tudor/Stuart, dans le contexte littéraire, politique et social européen de la Renaissance. Elle accueille chercheuses et chercheurs, enseignant(e)s-chercheurs/chercheuses, étudiantes et étudiants, femmes et hommes de lettres, professionnel(le)s du théâtre et amateurs et amatrices de toute nationalité désireux ou désireuses d'approfondir et de diffuser leurs connaissances au cours de congrès thématiques annuels dont les actes sont publiés régulièrement depuis 1979.

site : shakespeare.revues.org/

Présidente Sarah Hatchuel - s_hatchuel@hotmail.com

Une attention particulière sera portée aux divers supports (théâtre, cinéma, vidéo, Internet, réseaux sociaux, etc.) et aux réactualisations de cette scène, ainsi qu'aux approches pédagogiques en collège et lycée, et dans l'enseignement supérieur.

Contact : balconircl@univ-montp3.fr

avec l'enseignement secondaire

Tout au long de l'année dans les établissements du secondaire

Shakespeare dans l'Académie de Montpellier

<http://shakespeare1616-2016.eklablog.fr>

L'IRCL souhaite pouvoir partager cet anniversaire shakespearien avec les établissements de l'enseignement secondaire de notre académie et faire en sorte que cette année de célébration soit l'occasion d'un échange entre les chercheurs et enseignants-chercheurs de l'équipe, qui mènent des recherches sur le domaine shakespearien, et les collègues et élèves des lycées et collèges qui vont, en cette année 2016, réserver une place spéciale à l'œuvre de Shakespeare, si propice au partage citoyen et à la créativité artistique.

Le blog « Shakespeare dans l'Académie de Montpellier » a été créé à l'occasion de la célébration de l'année Shakespeare 2016, quadricentenaire de la mort du dramaturge.

Il est le fruit d'une collaboration entre l'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières et les enseignants du secondaire de l'Académie de Montpellier, initiative soutenue par l'inspection d'anglais et par la Délégation à l'Education artistique et à l'action culturelle (DAAC).

Il a pour but de faciliter et favoriser la communication entre l'université et l'enseignement secondaire autour des événements pédagogiques, scientifiques et culturels qui vont émailler l'année Shakespeare 2016 dans le Languedoc.

Ce blog est une source d'information sur les événements shakespeariens qui vont avoir lieu dans la région :

- dans les établissements scolaires et universitaires : les écoles, les collèges, les lycées, les universités ;
- dans les lieux culturels : théâtres, cinémas, médiathèques, lieux de spectacle.

Ce blog est aussi un lieu d'échange et de discussion autour des différents événements Shakespeariens qui auront lieu dans la région au cours de l'année 2016.

Contacts relation IRCL/Enseignement secondaire :

dominique.ribeyre@ac-montpellier.fr

nathalie.vienne-guerrin@univ-montp3.fr

Contact blog : frederic.cadilhac@wanadoo.fr



FÉVRIER
16

Shakespeare : un théâtre citoyen

Conférence-lectures | voir p.6

FÉVRIER
22

L'insulte dans le monde de Shakespeare

Conférence | voir p.5

MARS
3

Shakespeare, la langue anglaise et sa traduction en français

Conférence | voir p.3

MARS
10

Pourquoi Shakespeare, encore et toujours ?

Conférence | voir p.3

MARS
17

Shakespeare : mythes et réalité

Conférence | voir p.4

MARS
18

Shakespeare, passionnément

Conférence | voir p.4

MARS
21 - 25

Les Edward's Boys : un spectacle rare et inédit en France

Théâtre | voir p.8

AVRIL
4

César doit Mourir

Projection-débat | voir p.11

AVRIL
22

Musiques de Henry Purcell sur des textes de Shakespeare

Concert | voir p.8

AVRIL
23 - 24

24 heures Shakespeare : l'intégrale

Spectacles, exposition, conférences | voir p.9

MAI
12

Shakespeare au Festival d'Avignon

Conférence | voir p.5

MAI

Shakespeare au Musée des Moulages : Promenade mythologique

Conférence-lectures | voir p.6

JUIN
16 ou 17

Les collégiens jouent Shakespeare

Théâtre | voir p.10

JUIN
18

After Shakespeare

Spectacles, exposition, conférences | voir p.10

SEPT
23

La mauvaise langue de Shakespeare

Conférence-lectures | voir p.7

NOV
23 au 25

La scène du balcon

Colloque-Festival | voir p.12

DÉC

4ème conférence-lecture

Conférence-lectures | voir p.7

L'Institut de recherche sur la Renaissance, l'âge Classique et les Lumières

L'IRCL est une unité mixte de recherche de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3 et du CNRS qui rassemble une quarantaine de chercheurs, enseignants-chercheurs et personnels de soutien à la recherche et une trentaine de doctorants. Tous travaillent sur la culture européenne des XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles, notamment en France et en Angleterre et dans leurs aires d'influence respectives. Les travaux de recherche de l'IRCL explorent les modalités de transmission des textes ainsi que les formes d'appropriation contemporaines des œuvres artistiques, philosophiques, historiques, politiques, musicales, littéraires et théâtrales qui constituent la culture de la première modernité.

Construction et émergence de la pensée moderne

L'orientation scientifique du laboratoire consiste à analyser la construction et l'émergence de la pensée moderne en France et en Angleterre, et au-delà, dans l'aire européenne, depuis la Renaissance jusqu'à la fin du XVIIIe siècle. Les traits marquants identifiés et retenus pour définir des objets d'étude et organiser le travail collectif sont au nombre de quatre : l'autonomisation progressive des cadres de pensée par rapport au religieux ; la persistance des héritages et des traditions issus de l'Antiquité et du Moyen Âge ; le renouvellement des formes esthétiques d'expression ; l'avènement de l'imprimerie et du livre.

Axes de recherche :

- **Circulation des idées et renouvellement des formes littéraires en Europe**

Processus de construction, de production et de divulgation des savoirs, circulation des concepts dans l'espace fictionnel et non-fictionnel, pénétration des idées des Lumières en Europe centrale et orientale.

- Production et divulgation des savoirs
- Les Lumières : généalogies, autodéfinitions et interprétations
- Constructions symboliques et catégories esthétiques

- **Traditions, transferts et transmissions**

Zones de contact entre cultures et traditions, bible et littérature, mythe et littérature.

- La tradition biblique, la tradition des Vertus : discours et dissidences
- La tradition mythologique et ses transmissions

- **Arts de la scène et du spectacle**

Spécificités du contexte culturel franco-britannique des XVIe-XVIIIe siècles, histoire des pratiques théâtrales, adaptations cinématographiques du théâtre shakespearien.

- Histoire des pratiques théâtrales
- Études shakespeariennes et élisabéthaines
- Arrêt sur scène/Scene Focus

- **Production, réception, circulation du livre**

Le livre en tant qu'objet matériel et symbolique, lecture, réception, circulation des œuvres littéraires en Angleterre et en France du XVIe au XVIIIe siècle, éditions.

- Réception, traduction, adaptation
- Livre et texte : politique et poétique du support

De nombreux partenaires

Le Théâtre la Vignette (Université Paul-Valéry)
Le RIRRA21 (équipe de recherche, Université Paul-Valéry)
Le Printemps des comédiens
sortieOuest
Le Cinéma Diagonal
Le Réseau des Médiathèques de la Métropole
L'association Mots passants
La DRAC Languedoc-Roussillon
Montpellier Méditerranée Métropole
ENSA de Bourges
Société française Shakespeare
Le Musée des Moulages
UFR1 et UFR2 de l'Université Paul-Valéry Montpellier 3

Adresses utiles

Salle Rabelais | 27-29 Boulevard Sarraill à Montpellier
Tramway | Lignes 1 et 2 - Arrêt Comédie ou Ligne 1, 2 et 4 - Arrêt Corum
Médiathèque Emile Zola | 240 Rue de l'Acropole à Montpellier
Tramway | Lignes 1 et 4 - Arrêt Place de l'Europe
Maison des Choeurs | Place Albert 1er à Montpellier
Tramway | Lignes 1 et 4 - Arrêt Place Albert 1er
Cinéma Le Diagonal | 5 Rue de Verdun à Montpellier
Théâtre La Vignette et Musée des Moulages | Université Paul-Valéry
Montpellier 3 - route de Mende à Montpellier
Tramway | Ligne 1 - Arrêt Saint-Eloi
Domaine d'O | 178 Rue de la Carriérasse à Montpellier
Tramway | Ligne 1 - Arrêt Malbosc

Contacts « A Year with Shakespeare »

nathalie.vienne-guerrin@univ-montp3.fr
florence.march@univ-montp3.fr
janice.valls-russell@univ-montp3.fr
laurent.berger@univ-montp3.fr

Contacts presse

Université Paul-Valéry Montpellier 3 : Patrick Paris | T 04 67 14 22 74 | patrick.paris@univ-montp3.fr
CNRS : Aurélie Lieuvin | T 04 67 61 35 10 | aurelie.lieuvin@cnrs.fr

En savoir plus

www.ircl.cnrs.fr